

Traducción oficial
Official translation
Traduction officielle

Primera edición
2021-02

**Adaptación al cambio climático —
Directrices sobre la vulnerabilidad,
los impactos y la evaluación del riesgo**

*Adaptation to climate change — Guidelines on vulnerability, impacts
and risk assessment*

*Adaptation au changement climatique — Lignes directrices sur la
vulnérabilité, les impacts et l'évaluation des risques*

(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO 14091:2021](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/05f91da6-a5bc-446b-bb88-3a5267557484/iso-14091-2021)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/05f91da6-a5bc-446b-bb88-3a5267557484/iso-14091-2021>

Publicado por la Secretaría Central de ISO en Ginebra, Suiza, como traducción oficial en español avalada por el *Grupo de Trabajo Spanish Translation Task Force (STTF)*, que ha certificado la conformidad en relación con las versiones inglesa y francesa.



Número de referencia
ISO 14091:2021 (traducción oficial)

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO 14091:2021

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/05f91da6-a5bc-446b-bb88-3a5267557484/iso-14091-2021>



DOCUMENTO PROTEGIDO POR COPYRIGHT

© ISO 2021

Reservados los derechos de reproducción. Salvo prescripción diferente, o requerido en el contexto de su implementación, no podrá reproducirse ni utilizarse ninguna parte de esta publicación bajo ninguna forma y por ningún medio, electrónico o mecánico, incluidos el fotocopiado, o la publicación en Internet o una Intranet, sin la autorización previa por escrito. La autorización puede solicitarse a ISO en la siguiente dirección o al organismo miembro de ISO en el país solicitante.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Ginebra, Suiza
Phone: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Publicada en Suiza

Versión española publicada en 2021

Traducción oficial/Official translation/Traduction officielle

© ISO 2021 – Todos los derechos reservados

Índice

Página

Prólogo	v
Prólogo de la versión en español	vi
Introducción	vii
1 Objeto y campo de aplicación	1
2 Referencias normativas	1
3 Términos y definiciones	1
4 Introducción a la evaluación del riesgo del cambio climático	4
4.1 Concepto del riesgo del cambio climático	4
4.2 Evaluación del riesgo del cambio climático	5
4.2.1 Objetivos	5
4.2.2 Juicios de valor	5
5 Preparación de una evaluación del riesgo del cambio climático	6
5.1 Establecimiento del contexto	6
5.2 Identificación de objetivos y resultados esperados	6
5.3 Establecimiento de un equipo de proyecto	7
5.4 Determinación del alcance y la metodología	7
5.5 Establecimiento del horizonte temporal	8
5.6 Recopilación de la información pertinente	8
5.7 Preparación de un plan de implementación	9
5.8 Transparencia	9
5.9 Enfoque de participación	9
6 Implementación de una evaluación del riesgo del cambio climático	10
6.1 Exploración de impactos y desarrollo de cadenas de impacto	10
6.1.1 Generalidades	10
6.1.2 Exploración e identificación de impactos	10
6.1.3 Desarrollo de las cadenas de impacto	10
6.2 Identificación de indicadores	11
6.2.1 Generalidades	11
6.2.2 Selección de indicadores	11
6.2.3 Creación de una lista de indicadores	12
6.3 Adquisición y gestión de datos	12
6.3.1 Recopilación de datos	12
6.3.2 Evaluación de la calidad de los datos y los resultados	13
6.3.3 Gestión de los datos	14
6.4 Agrupación de indicadores y componentes de riesgo	14
6.5 Evaluación de la capacidad adaptativa	14
6.6 Interpretación y evaluación de los hallazgos	15
6.7 Análisis cruzado de interdependencias sectoriales	15
6.8 Revisión independiente	16
7 Información y comunicación de los resultados de la evaluación del riesgo del cambio climático	16
7.1 Informe de evaluación del riesgo del cambio climático	16
7.2 Comunicación de los resultados de la evaluación del riesgo del cambio climático	17
7.3 Información de los hallazgos como base para una planificación apropiada de la adaptación	17
Anexo A (informativo) Enlace entre los conceptos de gestión del riesgo y vulnerabilidad — Cambio del marco de referencia entre los informes de AR4 y AR5 del IPCC	19
Anexo B (informativo) Evaluación del riesgo e incertidumbre — Escenarios climáticos y no climáticos	22

ISO 14091:2021 (traducción oficial)

Anexo C (informativo) Ejemplos de cadenas de impacto y de lo que hay que hacer y que no hay que hacer al desarrollar cadenas de impacto	24
Anexo D (informativo) Ejemplo de una matriz de exploración	29
Anexo E (informativo) Ejemplos de indicadores para las evaluaciones del riesgo y vulnerabilidad	31
Anexo F (informativo) Agregación de indicadores y componentes del riesgo	33
Anexo G (informativo) Componentes de la capacidad adaptativa	35
Anexo H (informativo) Evaluación de la capacidad adaptativa	38
Bibliografía	43

iTeh Standards (<https://standards.iteh.ai>) Document Preview

[ISO 14091:2021](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/05f91da6-a5bc-446b-bb88-3a5267557484/iso-14091-2021)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/05f91da6-a5bc-446b-bb88-3a5267557484/iso-14091-2021>

Prólogo de la versión en español

Este documento ha sido traducido por el Grupo de Trabajo *Spanish Translation Task Force* (STTF) del Comité Técnico ISO/TC 207, *Gestión ambiental*, en el que participan representantes de los organismos nacionales de normalización y representantes del sector empresarial de los siguientes países:

Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Estados Unidos de América, México, Panamá, Perú y Uruguay.

Igualmente, en el citado Grupo de Trabajo participan representantes de COPANT (Comisión Panamericana de Normas Técnicas) e INLAC (Instituto Latinoamericano de la Calidad).

Esta traducción es parte del resultado del trabajo que el Grupo ISO/TC 207/STTF viene desarrollando desde su creación en el año 1999 para lograr la unificación de la terminología en lengua española en el ámbito de la gestión ambiental.

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[ISO 14091:2021](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/05f91da6-a5bc-446b-bb88-3a5267557484/iso-14091-2021)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/05f91da6-a5bc-446b-bb88-3a5267557484/iso-14091-2021>

Introducción

El cambio climático está afectando a las organizaciones de diversas maneras y se prevé que estos impactos continuarán en el futuro. Las organizaciones tienen una necesidad creciente de entender, mitigar y gestionar los riesgos del cambio climático. La evaluación del riesgo del cambio climático es clave en este contexto. Para que las respuestas se den a la velocidad y escala necesarias, es importante que los enfoques de evaluación del riesgo sean sistemáticos y reproducibles, permitiendo el aprendizaje dentro y entre las evaluaciones en la medida que surgen nuevos conocimientos, tecnologías y experiencias. Este documento proporciona directrices sobre enfoques para evaluar los riesgos relacionados con el cambio climático.

Las evaluaciones del riesgo mejoran la planificación de la adaptación al cambio climático e informan de la implementación y seguimiento de las actividades de adaptación al cambio climático. La adaptación es usualmente más efectiva cuando se inicia en una etapa temprana del desarrollo del proyecto, y cuando se emprende como un proceso planificado más que como respuesta a los impactos experimentados. Un mejor conocimiento de los riesgos del cambio climático puede hacer que sea más fácil y menos costosa de responder.

Los riesgos del cambio climático difieren de otros riesgos. Con frecuencia es difícil o aún imposible cuantificar a corto o largo plazo la probabilidad de modo que una evaluación convencional de riesgos que utiliza la estadística de probabilidades puede ser ineficaz. Por esta razón, se han desarrollado varios enfoques para evaluar los riesgos del cambio climático. Este documento proporciona directrices para utilizar las evaluaciones de exploración por selección y por cadenas de impacto. El enfoque de exploración por selección puede sustentarse por sí mismo, la evaluación del riesgo simplificada directamente al sistema en riesgo o para organizaciones con un presupuesto limitado, o servir como una evaluación previa a la del uso de cadenas de impacto. Basados en un proceso participativo e inclusivo, los enfoques de las cadenas de impacto son más exhaustivos, porque proporcionan la oportunidad de abordar todos los factores pertinentes. Ambas evaluaciones tanto las evaluaciones de exploración por selección como las de las cadenas de impacto permiten análisis cualitativos y cuantitativos.

Este documento es pertinente para todas las organizaciones independientemente de su tamaño, tipo y naturaleza. Por ejemplo, puede ayudar a las instituciones financieras con sus decisiones en proyectos de financiamiento, compañías que operen en sectores de negocios sensibles al clima o a gobiernos locales desarrollando estrategias de adaptación.

Este documento cubre los riesgos que resultan de un clima cambiante. No aborda los riesgos que resultan de la transición a una economía baja en carbono. Este documento reconoce que los riesgos del clima pueden ser oportunidades o amenazas.

Este documento enfatiza la documentación y la comunicación exhaustivas de los riesgos del cambio climático; estas son esenciales para todas las actividades subsecuentes. Las evaluaciones del riesgo, entre otros propósitos, proporcionan información sobre la identificación de acciones de adaptación y su priorización. Las evaluaciones del riesgo conducidas de acuerdo con este documento también fortalecen las actividades de planificación sobre la reducción del riesgo en desastres (RRD) [DRR, por sus siglas en inglés].

Este documento puede ser aplicado por las organizaciones que quieran llevar a cabo evaluaciones del riesgo del cambio climático [en el sentido del Quinto Reporte de Evaluación (AR5) del Panel Intergubernamental del Cambio Climático (IPCC)] así como por las organizaciones que quieren llevar a cabo evaluaciones de vulnerabilidad (en el sentido del IPCC AR4). Sin embargo, utiliza la evaluación del riesgo como término central.

Este documento pertenece a una familia de normas emergentes sobre la adaptación al cambio climático bajo el paraguas de la Norma ISO 14090, la cual describe los siguientes elementos de adaptación al cambio climático:

- la planificación previa;
- la evaluación de impactos incluyendo las oportunidades;